

Sektor Samhälle
Minnesanteckningar | Muistio

Handläggare:
Suvi Kokko

Minnesanteckningar: Öppet samråd med sverigefinska minoriteten - Tema: kultur

Muistio: Avoin neuvonpito ruotsinsuomalaiset – Tema: kulttuuri

Datum | Pvm: 2022-10-11

Tid | Aika: 17.00

Plats | Paikka: Kvarnen Gimo

Närvarande | Osallistujat

| | |
|---------------------------|--|
| Minoriteten sverigefinnar | 18 personer 18 henkilöä |
| Suvi Kokko | Koordinator för finskt förvaltningsområde Suomen kielen hallintoalueen koordinoija |
| Peter Källman | Kulturstrateg, Östhammars kommun Kulttuuristrategi, Östhammarin kunta |
| Marianne Pahlson | Kultur- och bibliotekschef, Östhammars kommun Kulttuuri- ja kirjaston johtaja, Östhammarin kunta |
| Annette Lindström | Evenemangskoordinator, Östhammars kommun Tapahtumakoordinoija, Östhammarin kunta |
| Jonas Lennström | Ordförande för kultur- och fritidsnämnden, Östhammars kommun |

Mötespunkter | Kokousohdat

1. Mötets öppnande | Kokouksen avaus

SE: Mötet öppnades kl. 17. Suvi Kokko välkomnar deltagare till samrådet. Kort

presentationsrunda av kommunens tjänstepersoner som arbetar med kulturfrågor.

FI: Kokous avattiin klo. 17. Suvi Kokko toivottaa osallistujat tervetulleiksi. Lyhyt esittelykierron kunnan virkamiehistä, jotka työskentelevät kulttuurin parissa.

2. Fastställande av dagordningen | Esityslistan hyväksyminen

SE: Kort genomgång av agendan. Dagordning fastställs.

FI: Lyhyt asialistan esittely. Esityslista hyväksytään.

3. Tema: kultur | Kokouksen tema: kulttuuri

SE: Suvi Kokko börjar med att berätta att författarbesök av Milka Hakkarainen på Österbybruks bibliotek 6/10 var välbesökt med 11 besökare.

Fika på finska, ett samtals grupp för alla som vi träna sin finska i en lättsam miljö, börjar på Gimo bibliotek 17/10.

Under oktober turnerar tvåspråkig barnteater på kommunens förskolor.

Den 1/11 organiseras en Himmeli-workshop på Alunda bibliotek. Workshopen finansieras av Region Uppsala.

FI: Suvi Kokko kertoo, että Milka Hakkaraisen kirjailijavierailu Österbybrukin kirjastossa oli onnistunut, kävijöitä oli 11.

Fika på Finska, joka on keskusteluryhmä kaikille jotka haluavat treenata suomenkieltään kevyessä ympäristössä, alkaa Gimon kirjastossa 17/10.

Lokakuussa kiertää kaksikielinen teatteriesitys kunnan esikouluissa.

1/11 järjestetään Alunda kirjastossa Himmeli-työpaja lapsiperheille ja nuorille. Työpajan rahoittaa Uppsalan Alue.

SE: Bidrag från finskt förvaltningsområde

Kommunen har beviljat medel från statsbidraget för finskt förvaltningsområde till Gimo finska förening för att organisera en bussresa till en live-streamad teaterföreställning i Skutskär 29/10. Suvi berättar att bidrag till bussresor beviljades exceptionellt den här gången eftersom Storbrunn var bokad och föreställningen kunde inte visas i Östhammars kommun. Som regel är bidraget avsett för finskspråkig och sverigefinsk kultur i Östhammars kommun.

Minoriteten upplyser om möjligheten att beställa digitala operaföreställningar genom Metropolitan Opera. Opera skulle kunna visas på biograferna i Öregrund och på Storbrunn. Kommunen undersöker vilka möjligheter det finns för samarbete med Metropolitan Opera.

Suvi presenterar kort 3 ansökningar om medel från finskt förvaltningsområde: 1) Slöjdworkshop med syfte att skapa en sverigefinsk väggbonad; 2) Tryck av boken om kommunens sverigefinska historia samt förbeställning av böcker till kommun för att ge ut som gåva och till biblioteken; och 3) firande av Finlands självständighetsdag med kaffe och tårta. Minoriteten samtycker att medel beviljas till projekten.

FI: Rahoitusta suomen kielen hallintoalueesta

Kunta on myöntänyt rahoituksen Gimon Suomi-seuralle valtioneudesta suomen kielen hallintoalueelle. Gimon Suomi-seura järjestää bussimatkan live-streamattuun teatteriesitykseen Skutskäriin 29/10. Suvi kertoo, että rahoitus bussimatkaa varten on poikkeus säännöistä. Storbrunn oli varattu samalle illalle eikä esitystä voitu näyttää Östhammarin kunnassa. Rahoitus ruotsinsuomalaisen ja suomenkielisen kulttuurin edistämiseen on pääasiassa tapahtumiin Östhammarin kunnassa.

Vähemmistö informoi mahdollisuudesta tilata digitaalisia oopperaesityksiä Metropolitan Operan kautta. Oopperaa voisi näyttää Öregrundin ja Östhammarin elokuvateattereissa. Kunta tutkii mahdollisuutta yhteistyöhön Metropolitan Operan kanssa.

Suvi esittää lyhyesti 3 hakemusta rahoitukseen valtioneudesta suomen kielen hallintoalueelle: 1) käsityö-työpaja jossa tehdään ruotsinsuomalainen seinävaate villasta; 2) kirjan painatus – antologia kunnan ruotsinsuomalaisesta historiasta ja etukäteistilaus kirjasta kunnan kirjastoihin ja lahjaksi; 3) Suomen itsenäisyyspäivän juhlinta, kahvi- ja kakkutarjoilu. Vähemmistö hyväksyy rahoituksen hakemuksille.

SE: Finska filmer

Annette Lindström berättar om att kommun för dialog med aktören som har hand om biografen på Storbrunn och försöker få till 2 filmvisningar före årets slut.

Suvi lägger till att det skulle underlätta och ge lite förutsägbarhet om bioaktören kan löpande visa nya finska filmer i ordinarie bioschemat, t.ex. 3 filmer på våren och 3 på hösten.

Minoriteten påpekar att det behöver så på biografens annonser att biobiljetter kan köpas på plats. Det har hänt att internetköpet strular och invånare från t.ex. Österbybruk törs inte åka hela vägen till Östhammar utan att veta att biljetter kan köpas på plats.

FI: Suomalaisia elokuvia

Annette Lindström kertoo, että kunta käy keskustelua Storbrunnin elokuvateatterin vetäjän kanssa ja yrittää saada 2 elokuvaesitystä ennen vuoden loppua.

Suvi lisää, että yhteistyötä ja ennakoitavuutta parantaisi, jos elokuvateatterin vetäjä voisi itsenäisesti valita ja näyttää suomalaisia elokuvia osana tavallista elokuvatarjontaa, esim. 3 elokuvaa keväällä ja 3 syksyllä.

Vähemmistö huomauttaa, että elokuvateatterin mainoksissa pitäisi lukea, että lippuja voi ostaa ovelta. On sattunut, että Internetin kautta ostettaessa on ollut ongelmia ja henkilöt eivät ole uskaltaneet lähteä esim. Österbybrukista Östhammariin kun ei ovat tienneet jos lippuja voi ostaa ovelta.

SE: Kultur i vården

Peter Källman uppdaterar om verksamheten Kultur i Vården. Peter har fått offerter från 2 föreningar. Studieförbundet har erbjudit konserter på äldreboenden, men organisationen har inte fått verksamheten i gång under hösten 2022. Planen är att starta verksamheten i början av 2023, om inte en julkonsert inte blir aktuell redan under 2022.

FI: Kulttuuri hoivassa

Peter Källman kertoo tilanteesta toiminnan Kulttuuri hoivan kanssa. Peter on saanut tarjouksia/ehdotuksia kahdelta järjestöltä. Studieförbundet ehdottaa konsertteja vanhusten hoivakodeissa, mutta toistaiseksi järjestö ei ole saanut toimintaa käyntiin syksyllä 2022. Suunnitelmassa on, että toiminta alkaa 2023 alussa jos esimerkiksi joulukonsertti ei toteudu jo 2022 aikana.

SE: Kulturbidrag

Peter berättar också om kulturbidraget för sverigefinsk och finskspråkig kultur som infördes hösten 2021. Ingen organisation har sökt bidraget, men de större organisationerna/föreningarna som organiserar kulturevenemang i kommunen är intresserade. Förhoppningsvis kommer det in några ansökningar till nästa ansökningstillfälle som slutar den 15/11. Peter frågar om minoriteten kan tänka sig att ta sig till en finskspråkig föreställning som organiserat t.ex. i Alunda eller Hargshamn. Responsen från minoriteten är heterogen.

FI: Kulttuurituki

Peter kertoo myös kulttuurituesta ruotsinsuomaliseen ja suomen kieliseen kulttuuriin, joka otettiin käyttöön syksyllä 2021. Toistaiseksi organisaatiot/yhdistykset eivät ole hakeneet tukea, mutta kunnassa toimivat suuremmat organisaatiot/yhdistykset ovat kiinnostuneita tuesta. Kunta toivoo, että seuraavan hakuun (15/11) tulee muutama hakemus. Peter kysyy vähemmistöltä, jos he ovat valmiita matkustamaan esim. Alundaan tai Hargshamniin suomenkielisiin kulttuuritapahtumiin. Vähemmistön vastaus on vaihteleva.

SE: Jul på finska

Annette berättar om Jul på finska som är planerad till den 3/12, men krockar med de vackraste julsångerna som Svenska kyrkan organiserar samma dag. Jul på finska är ett öppet evenemang i samarbete med finska föreningarna, med traditionell finsk julmat och fylla Storbrunn med allt juligt, provsmakning, musik etc. Kommunen stor för ingredienserna eller beställning av färdiglagad mat. Syftet är att väcka nyfikenhet kring sverigefinska traditioner. Samrådsdeltagare diskuterar om krocket är ett problem och vem är Jul på finskas målgrupp. Alternativt skulle Jul på finska kunna organiseras den 10/12. Finska föreningarna diskuterar hur de ser på saken och hur de konkret deltar i evenemanget och återkommer till Annette. Jonas Lennström föreslår julpyssel som brukar vara uppskattat av barnfamiljer.

Minoriteten påpekar att det är viktigt att få med sverigefinska barnfamiljer och hitta sätt att locka dem till aktiviteter. De besöker inte nödvändigtvis de vackraste julsångerna.

FI: Joulukuusi

Annette kertoo Joulukuusi tapahtumasta, joka on suunniteltu 3/12, mutta sattuu samaan aikaan kuin kirkon järjestämä Kauneimmat joululaulut. Joulukuusi olisi kaikille avoin tapahtuma yhteistyössä Suomi-seurojen kanssa. Tapahtumassa tarjottaisiin perinteisiä suomalaisia jouluruokia ja Storbrunn täytettäisiin joulutunnelmalla, maistiaisilla ja musiikilla. Kunta kustantaisi tarvikkeet tai cateringkulut. Tapahtuman tarkoituksena olisi herättää kiinnostusta ruotsinsuomalaisiin perinteisiin. Neuvonpidon osallistajat keskustelevat ajankohdasta ja Joulukuusi tapahtuman kohderyhmästä. Vaihtoehtoinen päivä voisi olla 10/12. Suomi-seurat keskustelevat tapahtumasta ja osuudestaan ja ottavat yhteyttä Annetteen. Jonas Lennström ehdottaa joulukuusiä, joka on yleensä suosittua lapsiperheiden keskuudessa.

Vähemmistö huomauttaa, että on tärkeää saada mukaan ruotsinsuomalaiset lapsiperheet ja löytää tapoja miten heidät saa houkuteltua mukaan. Lapsiperheet eivät välttämättä osallistu Kauneimpiin joululauluihin.

SE: Kulturaktiviteter 2023

Suvi berättar att programmet för sverigefinnarnas dag 24/2 är under planering och artister så som Anna Järvinen och Darya och Månsskensorkester har kontaktats. I samband med firandet är tanken att organisera boksläppet av boken (antologin) om kommunens sverigefinska historia.

Planen är att fortsätta med verksamheterna Fika på finska och Kultur i vården under 2023 och förhoppningsvis får en teaterföreställning till kommunen eller annan kulturevent i samarbete med en medarrangör eller genom bidrag till föreningar. Kommunen tar gärna emot önskemål från minoriteten.

FI: Kulttuuritapahtumia 2023

Suvi kertoo, että ohjelma ruotsinsuomalaisten päivän 24/2 juhlimiseksi on suunnitteilla ja ruotsinsuomalaisiin artisteihin kuten Anna Järvinen ja Darya och Månsskensorkester on otettu yhteyttä. Antologia kunnan ruotsinsuomalaisesta historiasta esiteltäisiin myös tapahtumassa.

Suunnitelmissa on jatkaa toimintoja Fika på finska ja Kulttuuri hoivassa vuoden 2023 aikana ja toivon mukaan saada kuntaan suomenkielinen teatteriesitys tai muu kulttuuritapahtuma yhteistyössä järjestöjen tai muun toimijan kanssa. Kunta ottaa mielellään vastaan toivomuksia vähemmistöltä.

4. Godkännande av minnesanteckningar från senaste mötet och uppföljning | Edellisen kokouksen muistion hyväksyminen ja asioiden eteneminen

SE: Suvi föreslår att minnesanteckningarna justeras av en person, eftersom deltagare i samråden varierar beroende på tema och det är svårt att få minnesanteckningarna till alla deltagare och följa upp med alla vid nästa samråd. Minoriteten godkänner förslaget och Maria Nelimarkka föreslås till att justera minnesanteckningarna från

barn och utbildningssamrådet och Leena Leppäaho från äldreomsorgssamrådet. Marita Välimaa justerar minnesanteckningarna från detta samråd.

FI: Suvi ehdottaa, että muistion tarkastaisi yksi henkilö koska neuvonpitoihin osallistuvat vaihtelevat aiheesta riippuen ja muistion luonnos on vaikea saada kaikille osallistujille ja saada heiltä myös vastaus. Vähemmistö hyväksyy ehdotuksen ja Maria Nelimarkka ehdotetaan tarkistamaan muistion lasten ja koulutusasioiden neuvonpidosta, Leena Leppäaho valitaan tarkastamaan muistion vanhustenasioiden neuvonpidosta ja Marita Välimaa tästä kulttuuriasioiden neuvonpidosta.

5. Andra frågor | Muista kysymyksiä

SE: Samråd för unga från alla nationella minoriteter organiseras med Fredens Hus 9/11 kl. 17, Gimo bibliotek och nästa samråd är med tema äldreomsorg 10/11 kl. 17 på Kvarnen.

FI: Neuvonpito kaikkien kansallisten vähemmistöjen nuorille järjestetään yhteistyössä Fredens Hus:in kanssa 9/11 klo 17 Gimon kirjastossa. Seuraava neuvonpito on 10/11 klo 17 aiheena vanhustenhoito ja paikkana Kvarnen Gimo.

6. Mötet avslutas | Kokouksen päättäminen

SE: Mötet avslutades kl. 19.00

FI: Kokous päätettiin klo. 19.00

Suvi Kokko
Koordinator för finskt
förvaltningsområde

Justerad av Marita Välimaa